

El discurso indirecto

En el discurso indirecto, el autor del ensayo sirve como intermediario entre el experto y la información que éste aporta. Se emplea este estilo cuando resulta innecesario citar cada palabra de la autoridad, ya sea por falta de espacio o porque sólo algunas referencias a la cita original son necesarias. En vez de citar textualmente, el autor da una idea resumida usando la paráfrasis. Al parafrasear, es muy importante mantenerse fiel al sentido original de la cita.

Al introducir el discurso indirecto generalmente se observa el siguiente orden: se inicia generalmente con la identificación de la referencia, después se coloca el verbo y hasta el final se incluye la transcripción de la cita:

Científicos brasileños y norteamericanos *informaron* que la quema era tan vasta que representaba la décima parte de la producción mundial del dióxido de carbono.

Referencia:

Verbo que introduce la cita:

Cita textual:

Científicos brasileños y norteamericanos informaron

“La quema es tan vasta que representa la décima parte de la producción mundial del dióxido de carbono.”

Como se observa en este ejemplo, la incorporación de una cita en el estilo indirecto está sujeta a ciertas modificaciones. Primero, es necesario que la cita se subordine al discurso mediante un conector o nexa. Hay tres enlaces posibles entre el verbo y la cita indirecta.

- *Que* en la oración declarativa y el mandato

La Dra. Guzmán de Muñoz *añade que* el transbordador espacial hará tres misiones a la luna en la próxima década.

Los consumidores *exigen que* se les mantenga informados.

- *Si* cuando se cita una interrogación sin pronombre interrogativo

El observador imparcial *se pregunta si* no se estará olvidando la solución fundamental.

- Un pronombre interrogativo (*qué, quién, cuál, cuándo, cuánto, cómo, dónde, por qué*)

Los científicos *quieren saber qué* previene el cáncer.

Además, la transcripción indirecta con frecuencia exige modificaciones en cuanto al tiempo y modo verbales, el uso de ciertos adjetivos, pronombres y expresiones de tiempo y lugar.

La modificación en el tiempo verbal

Cuando el verbo que introduce la cita se escribe en presente, en el discurso indirecto se mantienen los mismos tiempos verbales del texto. Pero si se em-